

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part II

Chinese Studies

Friday 29 May 2009 09.00 – 12.00

C.18 MODERN CHINA: READINGS

Candidates should answer all questions in EITHER Section A, OR Section B, OR Section C.

All questions carry equal weight.

Copies of the Xiandai Hanyu Cidian will be provided.

Write your number not your name on the cover sheet of each Answer Book.

STATIONERY REQUIREMENTS

*20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad*

SPECIAL REQUIREMENTS

*Copies of the Xiandai Hanyu
Cidian will be provided.*

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

SECTION A

Readings in Contemporary China.

Translate into English

1.

UNSEEN

面对人口老龄化挑战：‘空巢老人’牵动社会神经

今年3月，75岁的中科院院士、被国际医学界誉为“世界断肢再植之父”的陈中伟教授，在上海独居的家中意外坠楼不幸去世。在“空巢老人”越来越多的中国，类似的悲剧几乎每天都在发生。

国家统计局的调查数据显示：全国60岁以上人口为1.3亿，占到了总人口比重的10%。也就是说，中国正式进入了“老龄时代”。社会出现了许多的“2+4家庭”，即夫妻双方要照顾4位老人。为此，解决老有所养、老有所管问题，杜绝类似的悲剧再度发生，已成为一个涉及千千万万个家庭、牵动着社会神经的敏感话题。

我国目前的“空巢老人”有2340万之多。所谓“空巢老人”，就是指身边无子女，又无他人照顾的老年人。资料显示，南京每10户老人家庭中就有近4户是“空巢”家庭。南京鼓楼区对3个社区的212个老人家庭调查后发现，“空巢”家庭有123个，占总数的59.4%，目前，这一比例正在上升。“空巢老人”的出现有三个原因：一是生活和住房条件改善了，许多老年人喜欢独居；二是计划生育使家庭结构小型化，家庭成员少了；三是许多年轻人外出打工、经商、工作等，有的家庭搬迁，留下“空巢”老人。

空巢感也就是孤独感，但这种孤独感里又增添了思念、自怜和无助等复杂的情感体验。有空巢感的老人，大都心情抑郁，惆怅孤寂，行为退缩。他们中许多人深居简出，很少与社会交往。究其原因，一是对离退休后的生活变化不适应，不知该做些什么、怎么与社会交往；二是对子女情感依赖性强。这些老人向来有“养儿防老”的传统思想，待到真正需要子女照顾时，儿女却不在身边，因此产生强烈心理失落，涌起孤苦伶仃、自悲、自怜等消极情感；三是心境抑郁，行为退缩。这些老人可能由于本身性格方面的缺陷，对生活兴趣索然，缺乏独立自主、振奋精神、重新设计晚年美好生活的信心和勇气。

面对日益严重的“空巢问题”，我国有关部门及各省、市、自治区正在采取一系列有效措施，积极应对和解决。

中国老龄研究中心张恺悌研究员认为，建立老人与子女“分而不离”的模式。我们应考虑如何创造适宜条件，合理改善空巢家庭居住格局问题。现在有人提出在今后住宅设计上的“老少户”的思路，是一种富有远见的合理的选择方案。

“Miandui renkou laolinghua tiaozhan,” *Renmin Ribao*, 27 July 2007.

2. UNSEEN

星巴克故宫开店引发网民热议

近日，央视英语主播芮成钢在其博客上发出抗议，认为“故宫里的星巴克”是对中国传统文化糟蹋，并以个人名义向星巴克总裁发出抗议书，要求星巴克从故宫里搬出去。这篇网文引起极大反响，点击率很快超过50万，也引发了各界广泛的讨论和争议。对此，有人表示，星巴克开进故宫“侵犯了中国文化的主体性”，甚至将此归为“两种文化的对抗”。也有人认为这是小题大做，是一种狭隘民族主义的体现。

据芮成钢说，他在美国偶遇星巴克总裁吉姆·唐纳德，唐纳德表示，他本人也不欣赏星巴克开在故宫，他要和同事们商量商量。后来两人电子邮件往来，唐纳德只字未提撤店的事，只是说，6年前，星巴克是应中方邀请进故宫开店，而且是抱着尊重中国传统文化传统的心态开设这家分店的，并且已经尽了努力让这家店和周边人文环境相适应。

芮成钢在文章中表示，他尊重和佩服星巴克在中国的商业成功，但是星巴克作为一种西方符号开在故宫里面，成为世界对于中国紫禁城记忆感受的一部份，实在太不合适。他认为这不是全球化，只是糟蹋中国文化。

一时间，芮成钢的博客里响应者如潮。

许多人都赞成星巴克搬出故宫，支持星巴克应该撤出故宫的一派认为，星巴克已经成为一种西方文化的符号，与故宫所代表的传统文化格格不入，不合时宜，是糟蹋中国文化。故宫允许星巴克开店反映出管理者对文物遗产保护的意识低下。

一条网上的帖子这样写道：“文化不是这样就能保存的……老外来到中国，就要星巴克？为什么不是中国茶？尤其在故宫这样的场所，一杯香茗，一盘围棋，一盏红灯，一群宫女。是不是比38块钱的咖啡要文化很多，也“效益”很多？”

另外一方面，有评论指出，呼吁赶走星巴克，显示了某些人虚弱的文化心态。“中国文化有这么脆弱吗？故宫能代表中国文化的“主体”吗？小小的咖啡店又如何担当得了“文化对抗”的重任？”

“如果按照这位主播的逻辑推演，二百多年前开始建造的圆明园，就已经是西方文明对中国传统文化的一种戕害。圆明园的“西洋楼”是对欧式园林的仿建，素有“东方凡尔赛宫”之称。这种不顾祖宗传统的土木工程，比起在故宫开个咖啡馆，岂不更是对传统的挑衅，怎么还担当得起集传统建筑艺术之大成这样的美誉？”

“Xingbake gugong kaidian yinfa wangmin reyj,” *Dajiyuan*, 19 January 2007.
<http://www.epochtimes.com/gb/7/1/19/n1595095.htm>

(TURN OVER)

